

EL BEATO DE LIÉBANA, PRECEDENTE DEL CUENTO DEL GRIAL DE CHRÉTIEN DE TROYES

THE BEATUS OF LIÉBANA AS A A PRECEDENT FOR THE GRAIL TALE BY CHRÉTIEN DE TROYES

María José Echarte



vol. 14 - nº1 / fecha: 2024 Recibido:07/07/24 Revisado:07/07/24 Aceptado:24/11/24

Echarte, María José. "El beato de Liébana, precedente del cuento del grial de Chrétien de Troyes." En *Revista Sonda: Investigación y Docencia en las Artes y Letras*, vol. 14 - nº 1, 2024, pp. 69-88.

DOI: 10.4995/sonda.2024.22074

EL BEATO DE LIÉBANA, PRECEDENTE DEL CUENTO DEL GRIAL DE CHRÉTIEN DE TROYES

THE BEATUS OF LIÉBANA AS A PRECEDENT FOR THE GRAIL TALE BY CHRÉTIEN DE TROYES

María José Echarte
mjecharte@hotmail.es

Resumen

Partimos de una cuestión con referencia a la novela de Chrétien de Troyes, el *Cuento del Grial*: sobre si puede considerarse que la primera mención *literaria* del [grial] se encuentra en esta novela, (c.1181-1182) Nuestro estudio se fundamenta en una metodología estructural: a un significante, un significado. Pero entendiendo que el significante no debe restringirse sólo al ámbito de la *palabra* en el lenguaje de doble articulación sino que también la *imagen* puede considerarse como *signo*, con la doble cara significante / significado. Siendo esto así, estimamos que los Beatos miniados medievales (ss. X-XIII), copias-ediciones del Beato de Liébana *Comentario del Apocalipsis de Juan* (s. VIII), se estructuran con significados cuyos significantes son, más allá de las palabras, las imágenes de sus miniaturas. En ellas aparece, entre otros elementos, el [grial], que, en concordancia con el supuesto previo, tiene un significado *literario* anterior al del Grial de Chrétien

Palabras clave

Apocalipsis, Beato de Liébana, Grial

Abstract

We start from a question with reference to Chrétien de Troyes' novel, *The Tale of the Grail*: whether it can be considered that the first literary mention of the 'grail' is found in this novel, dated c. 1181- 1182. Our study is based on a structural methodology: a signifier corresponds to a meaning. But understanding that the signifier should not be restricted to the word in double-articulated language, but also to the image in an artistic creation. This being so, we believe that the medieval Blessed Miniatures (10th-13th centuries), editions of the *Commentary on the Apocalypse of John* by Saint Beatus of Liébana (8th century), are structured with meanings whose signifiers are, beyond words, the images of your thumbnails. In them appears, among other elements, the grail, which therefore should be considered as having a literary existence prior to Chrétien's Grail, even as source of his work the Tale of the Grail.

Keywords

Apocalypse, Beatus of Liébana, Grail.

NOTA

Los subrayado, cursiva, negrita y {paréntesis} pertenecen al autor, excepto en las citas del Apocalipsis.

I. INTRODUCCIÓN

1. OBJETIVO Y MÉTODO

El objetivo tiende al establecimiento del comienzo funcional del **significante grial** con un **significado literario**, desde el supuesto estructural que estima potencialmente válidos para funcionar como significante tanto a la **palabra** como a la **imagen** —cf. Martínez Barragán (2024: 9): imagen y palabra están unidas desde que son sistemas simbólicos...—. El estudio se sustenta en la relación existente entre el **Apocalipsis**, los **Beatos** miniados medievales y el **Cuento del Grial**, obra inconclusa de la que atendemos fundamentalmente a Perceval. Abordamos también el **contexto** estimado pertinente al respecto y tratamos de mostrar la variada belleza de los Beatos. Estudio fundamentalmente visual —El verbo se hizo imagen (Corella 2008: 6)—, el número y dimensión de las **imágenes**, de dominio público, está determinado por el objetivo pretendido.

2. PRIMER SIGNIFICADO DEL [GRIMAL]

Grial, ‘escudilla’ ant., del mismo origen incierto que el cat. greala (cat. arcaico gradal, f.), oc. ant. grazala, fr. ant. graal íd.; aunque la leyenda del Santo Grial se propagó desde el Norte de Francia, el vocablo procede del Sur de este país y Cataluña, donde designa utensilios de uso doméstico... El vocablo fue de uso popular en España desde fecha temprana. Pietsch cita ej. de greales en un documento de Silos del año 1338. Era vocablo arraigado sobre todo en Aragón; A. Castro... cita media docena de ejs. de greal, gradal o gradalete en textos de esta procedencia desde 1356 a 1444... (Corominas II 1954: 780)

3. EL TÉRMINO GRIMAL CON PRIMER SIGNIFICADO LITERARIO

El **significante-palabra** *grial*, *graal* en francés, aparece por primera vez con un significado literario en la obra de **Chrétien de Troyes** *Li Contes del Graal* El Cuento del Grial, s. XII, c. 1180-1181. La obra *Joseph d'Arimathie, ou le Roman de l'estoire dou Graal* del poeta francés **Robert de Boron**, ss.

XII-XIII, aclara aspectos de este significante grial con su significado evolucionado de *SantoGrial* o *Vaso-Cáliz* que Cristo utilizó en la Última Cena, en el que José de Arimatea recoge la sangre de Cristo y que, con él y sus descendientes, llegará hasta la Bretaña del rey, con historia-ficción, Arturo. Otros detalles en relación con el Grial y los Caballeros de la Mesa Redonda son tratados en la obra *Parzival* del poeta alemán **Wolfram von Eschenbach** (ss. XII-XIII, 1170-1220).

4. EL GRIMAL EN LOS ÁBSIDES DE LA ARQUITECTURA ROMÁNICA

El significante grial, con el significado de Santo-Grial, llegó muy temprano a España: Sierra (2019) advirtió que el Grial, con significado religioso-eucarístico, se había interpretado, con anterioridad a Chrétien, en el arte pictórico de los ábsides románicos (v.gr. en san Clemente y santa María de Tahull MNAC 1123) Sin embargo, el *signo* —imagen / significado— del [grial] diacrónicamente evolucionado a [Santo-Grial] es anterior a su manifestación en los ábsides románicos, entendiéndose que se encuentra, como trataremos de argumentar, en los Beatos de Liébana.

5. EL BEATO DE LIÉBANA

San Beato de Liébana (c.731 c.798-800) fue monje en el monasterio de san Martín de Turieno, actualmente Santo Toribio de Liébana en Cantabria. Comprometido con la doctrina católica, frente a herejías como la de los *adopcionistas* —Elipando: Jesucristo no es Hijo sino adoptado por Dios— se sirvió de sus escritos para la defensa de sus creencias. Principalmente con su obra en doce libros **Commentarium in Apocalypsin**: una interpretación del *Apocalipsis* de Juan de Patmos, que san Beato escribió en el 776, con versión posterior en el 786. Perdida esta obra, esto es, **el primer Beato o Beato de Liébana**, se ha transmitido en las **copias-ediciones miniadas** de los siglos X-XIII (¿antecedente del libro-arte? cf. Minguez 2024) que utilizamos en este estudio. Puesto que los Beatos hacen referencia al siglo VIII en el que escribió san Beato, sus imágenes pueden en principio estimarse, incluso las fechadas con posterioridad al **Cuento del Grial**, como previas al mismo.

II DEL APOCALIPSIS A LOS BEATOS, DE LOS BEATOS AL CUENTO DEL GRIAL

1. ENCARGO A JUAN DE PATMOS POR EL HIJO DE(L) HOMBRE DE ESCRIBIR EL LIBRO REVELACIÓN APOCALIPSIS Y DE ADVERTIR A LAS IGLESIAS. JUAN INVESTIDO CABALLERO DE CRISTO. REFLEJO EN LOS BEATOS Y EN EL CUENTO DEL GRIAL

Estando yo en la isla llamada Patmos (**Fig.1**), entregado a la palabra de Dios y al testimonio de Jesús, caí en éxtasis el día del Señor. Oí entonces detrás de mí una voz estruendosa, como un sonido de trompeta, que decía: «Escribe en un libro lo que veas y envíalo a las siete iglesias: a Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadelfia y Laodicea».

Biblia de Jerusalén (Apocalipsis 1, 9-11)

Me volví a ver de quién era la voz que me hablaba, y, al volverme, vi (**Fig.2a**) siete candeleros de oro. En medio de ellos había como un *Hijo de hombre*, vestido con una túnica talar y ceñido al talle con un *cinturón de oro*. Su cabeza y sus cabellos eran blancos, como la lana blanca, igual que la nieve, sus ojos se asemejaban a llamas de fuego; sus pies parecían de metal precioso acrisolado en el horno; su voz retumbaba como las aguas caudalosas. Tenía en su mano derecha siete estrellas, y de su boca salía una espada aguda de dos filos. Su rostro brillaba como el sol en plena canícula. Cuando lo vi, caí a sus pies como un muerto. Entonces puso mano sobre mí y me dijo:

«No temas, soy yo el *Primero* y el *Último* (**Fig.2b**), el que vive. Estuve muerto, pero ahora estoy vivo por los siglos de los siglos, y tengo las llaves de la Muerte y del Hades. Escribe, pues, lo que has visto: lo que ya es, y lo que va a suceder más tarde. Esta es la explicación del misterio de las siete estrellas que has visto en mi mano derecha y de los siete candeleros de oro: las siete estrellas son los ángeles de las siete iglesias, y los siete candeleros son las siete iglesias. (Ap 1, 12-20)



Fig.1. 1489

https://es.wikipedia.org/wiki/Juan_de_Patmos#/media/Archivo:Johannes_op_Patmos_Saint_John_on_Patmos_Berlin_Staatlichen_Museen_zu_Berlin_Gemaldegalerie_HR.jpg

De Jerónimo Bosch - hetnoordbrabantsmuseum.nl Photo Rik Klein Gotink and image processing Robert G. Erdmann for the Bosch Research and Conservation Project. Previously: The Yorck Project (2002) 10.000 Meisterwerke der Malerei (DVD-ROM), distributed by DIRECTMEDIA Publishing GmbH. ISBN: 3936122202., Dominio público, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=46959442c>.



Fig.2a.

File:B_Facundus_46.jpg

By Facundus, pour Ferdinand Ier de Castille et Leon et la reine Sancha - Madrid, Biblioteca Nacional, Public Domain, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=524680> Creado: 1047 Subido: 20 de enero de 2006

Explanatio: Los siete candeleros, las siete iglesias, las siete estrellas, el ángel, mediador y receptor; en el centro, el Hijo de hombre, cabeza y cabello blancos (como su ejército blanco vencedor, vid. Fig.16a) símbolo de eternidad, y la **llave del poder** en su mano. La espada (*gladius* en el Beato) de doble filo {uno significando la justicia, el otro la caballerosidad, —cf.<https://www.world-history.org/trans/es/1-17044/caballero-medieval/>—} sale de la boca de Jesucristo dispuesto para el enfrentamiento contra la Bestia; tumbado, inclinada su cabeza, **Juan de Patmos** (*ubi Joannes Ephesum redit* en el Beato) es **investido caballero de Cristo** por el toque de la mano derecha del Hijo de hombre en su espalda (espalдарazo, cf. infra), recibiendo el encargo de la redacción del Apocalipsis: *el Libro* en su mano. El propio Hijo de hombre está ataviado como caballero, ceñido con un cinturón de oro, símbolo de realeza. Un número simbólico, el siete, siete espíritus de Cristo.

En los siguientes Beatos se visualizan diferentes representaciones con la investidura de Juan:

El Hijo de hombre ceñido con el cinturón de oro, con la espada de doble filo por encima de un cuenco-grial (cf. 4.2) y el brazo derecho sobre la cabeza-espalda del iniciando para caballero, Juan de Patmos. Los siete candeleros con velas, las siete estrellas y las siete iglesias con cruces.

Fig.3.

https://es.wikipedia.org/wiki/Beato_de_Navarra#/media
<http://logoture.telefonica.net/ARTERURAL/MINIATURA/BNVARRA/BNVARRAP2.htm>, Dominio público,
<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=14654066> De Desconocido – File:The Navarra Beatus1.jpg
 Archivo: Creado el: 1150 Subido el: 20 de marzo de 2011

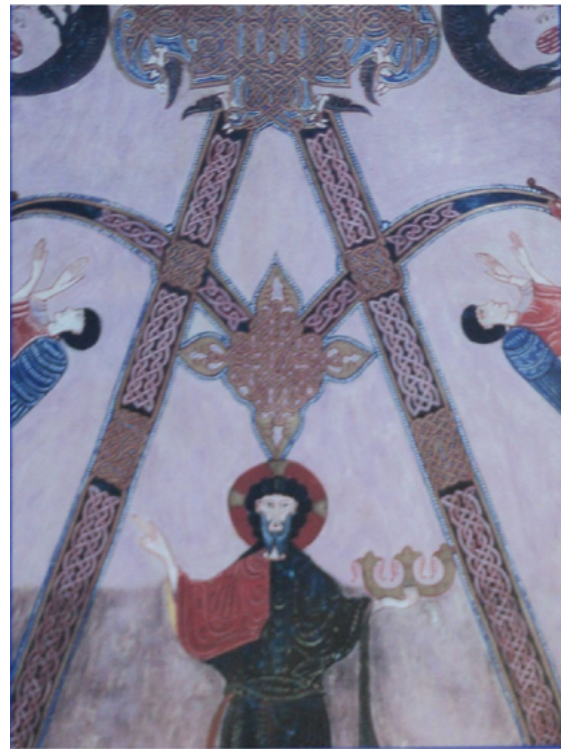


Fig.2b

[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Biblioteca_Nacional_de_Espa%C3%B1a_-_Santo_Beato_de_Li%C3%A9bana_c%C3%B3dice_de_Fernando_I_y_Do%C3%B1a_Sancha_\(Siglo_XI\).JPG](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Biblioteca_Nacional_de_Espa%C3%B1a_-_Santo_Beato_de_Li%C3%A9bana_c%C3%B3dice_de_Fernando_I_y_Do%C3%B1a_Sancha_(Siglo_XI).JPG)
 By Béria L. Rodríguez, CC BY-SA 3.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=17862767> Cita obligada de la autoría CC BY-SA 3.0 Creado: 28 de diciembre de 2011 Subido: 31 de diciembre de 2011



El beato de Liébana, precedente del cuento del grial de Chrétien de Troyes.



Fig.4.

Investidura con entrada en éxtasis: particular *pescozada* (cf. infra) con un cordón desde la mano del Hijo de hombre hasta la cara de Juan de Patmos: el poder de la mera conexión del Hijo de hombre. Bajo su brazo izquierdo, *el Libro*.

Beatus_Escorial#/media/File:Beatus_Escorial_-_John_before_the_Lord_(Rev_1).jpg. By Medieval Spanish -http://arachne.uni-koeln.de/arachne/index.php?view%5blayout%5d=buch_item&search%5bconstraints%5d%5bbuch%5d%5balias%5d=CodexEscorialBeatus&search%5bmatch%5d=exact, Public Domain, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=66821846>

Creado: siglo X fecha QS:P,+950-00-00T00:00:00Z/7 Subido: 26 de febrero de 2018



Fig.5.

Investidura a Juan, *Johannes* en el Beato, con toque en la cabeza (cf. infra) mediante la espada de doble filo del Hijo de hombre *fillius hominis*, portando la llave del poder. Caída en éxtasis.

El Libro en uno de los brazos de Juan.

Los siete candeleros, las siete estrellas, las siete cruces de las siete iglesias. Abajo, los Infiernos *Infern*.

Category:Beatus_d'Osma#/media/File:B_Osma_23.jpg By Martinus (Scribe=Petrus) - Archives de la Cathédrale, Public Domain, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=499301>

Creado: 1 de enero de 1086

Subido: 6 de enero de 2006

Reflejo en el Cuento del Grial: investidura de Perceval tras huir de su casa y de su madre buscando al rey Arturo

- Amigo, si encontráis a un caballero, ¿qué haríais si os atacara?
- Yo lo atacaría.
- Y si vuestra **lanza** se rompiera?
- Después no quedaría más, con los puños lo atacaría.
- Amigo no lo haréis así.
- ¿Qué haré pues?
- Esgrimiendo la **espada** iréis a él.

(Chrétien 2018: 92)

... El noble se levantó temprano y fue a la cama del muchacho... le hizo llevar como

regalo camisa y bragas de cendal y calzas teñidas de brasil, cota de tela de seda azul...

—Amigo, vestid esta ropa que aquí veis, si queréis hacerme caso...

No se resiste más a vestir la ropa, y deja la de su madre. **El noble se ha agachado, le calza la espuela derecha... El noble ha tomado la espada, se la ciñe y lo besa** y luego le dice que **le ha dado con la espada la más alta orden que Dios ha hecho y mandado, que es la orden de caballería**, que debe permanecer sin afrentas...

(Chrétien 2018: 94-95)

Entendemos que, según los indicios de las imágenes y palabras previas, en las investiduras a caballero de Juan de Patmos y Perceval puede hablarse de **espaldarazo** o **pescozada**. Lo que resolvería la aporía que presentan opiniones diferentes:

La ceremonia de la investidura se presenta aquí {final del Cuento con Galván como padrino} con características ligeramente diferentes a las de la **investidura de Perceval** {cf.supra} **en casa de Gornemans**: hay baño colectivo y se visten ropas de ceremonia; pero por primera vez se encuentra **la vela de armas en la iglesia...**; **Galván** les calza a todos la espuela diestra y les ciñe la espada (como corresponde al padrino en la ceremonia) y, también por primera vez, se habla del **espaldarazo**, gesto habitual a comienzos del siglo XIII, pero desconocido -al parecer- en la época de Chrétien, lo que haría dudar de la autenticidad de estos versos e incluso de las aventuras de Galván.

(Chrétien 2018: 262, nota 227)

Con similar opinión respecto a la fecha del espaldarazo o similar en el ritual se expresa J. M. Rodríguez (2006 https://www2.uned.es/temple/rito_de_armar_caballeros_en_la_e.htm):

La “pescozada”, o espaldarazo, era algo relativamente reciente para 1170... Para España la primera referencia a la pescozada, aparece en el fuero de Cuenca, de principios del s. XIII. Sin embargo las fuentes no dejan claro en qué consistía esta pescozada, aunque lo más probable es que se tratase de una **bofetada en la cara** {vid. Fig.4} De ahí se pasaría al espaldarazo o **golpe en la espalda** {vid. Fig.3} y finalmente al **golpe de la espada en la cabeza** {vid. Fig.5, 1086} del investido (ya en el s. XV).

2. LA LUCHA DEL HIJO DE HOMBRE CONTRA LA BESTIA. TEOFANÍA DE JESUCRISTO: EL HIJO DE HOMBRE COMO AGNUS DEI. LOS SIETE SELLOS

Después tuve una visión. Vi una puerta abierta en el cielo, y aquella voz que me había hablado antes... «Sube acá que te voy a enseñar lo que ha de suceder después.» Al instante caí en éxtasis. Vi entonces un trono erigido en el cielo, y a *Uno sentado en el trono*... Vi otros veinticuatro tronos alrededor del trono; en ellos estaban sentados veinticuatro Ancianos vestidos de blanco... Vi también que el que estaba sentado en el trono, sujetaba con su mano derecha un libro, escrito por el anverso y el reverso. Y vi a un ángel poderoso que proclamaba con voz potente: «¿Quién es digno de abrir el libro y arrancar sus sellos?»... Yo no paraba de llorar... uno de los Ancianos me dice: «No llores, pues ha triunfado... *el retoño de David*. Él podrá abrir el libro y sus siete sellos... (Ap 4-5) :

El Cordero de Dios que quita los pecados del mundo: Juan 1 29, nombrado 28 veces en el Apocalipsis. Cf. puntos 5 y 6.

TRONUS El Hijo de hombre con *el Libro*

Cuando **abrió el sexto sello**, se produjo un violento terremoto. El sol se puso negro como un paño de crin, y la luna enrojeció como sangre (Ap 6, 12): texto en latín en el *Beato*.

Evocación de la crucifixión (Vid. Fig.8a)



Fig.6.
https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:File:B_Fa-cundus_117v.jpg Dominio publico 1047-2006



Fig.7
https://es.wikipedia.org/wiki/Beato_Morgan#/media/Archivo:B_Pierpont_112.jpg Beato San Miguel de Escalada De Maius - see above, Dominio público,
<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=503812> File:B Pierpont 112.jpg
Creado 1 de enero de 962 Subido el: 8 de enero de 2006

El beato de Liébana, precedente del cuento del grial de Chrétien de Troyes.

3. LA LANZA QUE TRASPASÓ EL COSTADO DE CRISTO

En el Beato: SOL OBSCURATUS «el Sol se oscureció»

IESUM NAZARENUM REX IUDEORUM

Pero al llegar a Jesús, como le vieron ya muerto, no le quebraron las piernas, sino que uno de los soldados le atravesó el costado con una lanza y al instante salió sangre y agua. Juan (19,33-34):

Vi como un mar de cristal, mezclado con fuego (Ap 15,2): **Sangre** de la redención (Eucaristía) para el **agua** (bautismo) de la Vida eterna:

LONGINUS con la lanza, a la derecha STEPHATON le asciende el vinagre. A los pies del crucificado un **Cáliz-Grial recoge la sangre derramada**. Debajo, CALVARIE LOCUS UBI DEUS CRUCIFIXUS EST. GESTAS el buen ladrón asistido por un ángel, LIMAS torturado por el demonio. A ambos les van a romper las piernas.

Reflejo en el Cuento: conversación de Perceval con la madre, revelando el plano profundo

... **Jesucristo** (Vid. Figs.8a-b), el Santo Profeta... Fue traicionado y juzgado injustamente, padeció la angustia de la muerte por los hombres y la mujeres... Fue atado al madero, golpeado y luego crucificado y llevó corona de espinas. (Chrétien 2018: 68)

Encuentro con el Rey Pescador

... Os daré albergue esta noche... Había dentro tanta **luz** como se podría conseguir con **velas** en un albergue... un criado vino de una habitación sujetando una **blanca lanza**... todos los de allí vieron la lanza blanca y el hierro blanco, y desde la punta salía **una gota de sangre** que corría hasta la mano del criado. Esta cosa admirable



Fig.8a

[https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Beato_de_Gerona#/media/](https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Beato_de_Gerona#/media/File:Girona_Beatus_folio_16v.jpg)

[File:Girona_Beatus_folio_16v.jpg](http://www.pedresdegirona.com/beatus.htm) By Ende and others -<http://www.pedresdegirona.com/beatus.htm>. Public Domain.

<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=66769052> Archivo Creado: 0975 Subido: 24 de febrero de 2018



Fig. 8b

Imagen similar, también con recipiente para el vinagre y la esponja empapada. El nombre de Longino en griego sobre la cabeza del soldado; el sol y la luna trastocados.

https://es.wikipedia.org/wiki/Archivo:Meister_des_Rabula_Evangeliums_002.jpg año 586: Biblioteca Laureniana, Florencia.

vio el muchacho... Entonces llegaron otros dos criados, con **candelabros de oro puro**... En cada candelabro ardían al menos diez **velas** (Vid. Figs. 3 y 5)... (Chrétien 2018: 126-131)

Encuentro en el bosque con una doncella, su prima

—... decidme si visteis la **lanza cuya punta sangra**, aunque no tiene sangre ni venas.

— ¿Si la vi? Sí, a fe mía

— ¿Y preguntasteis por qué sangra?

— No hablé en ningún momento.

— Así me ayude Dios, sabed, pues, que habéis obrado mal. (Chrétien 2018: 139)

Buscando a Perceval

... **Perceval** dijo...: que no dormiría... hasta que sepa a quién sirven con el **grial** y hasta que haya encontrado la **lanza** que sangra de forma que le digan la verdad probada de por qué sangra; y no dejará de hacerlo por más esfuerzo que le cueste. (Chrétien 2018: 167)

Según larga tradición, la lanza se la clavó a Cristo el soldado Longino **Longinus**, con un largo peregrinaje posterior que la liga al destino (Carlomagno → Hitler) Según la tradición británica

—https://es.wikipedia.org/wiki/Jos%C3%A9_de_Arimatea— basada en la obra de Robert Boron: **el Grial** fue utilizado por José de Arimatea para recoger la **sangre de Cristo que salió de su costado** como consecuencia del **golpe de lanza** asestado por Longino.

La lanza cuya punta sangra en el Cuento del Grial interpreta a la lanza que atravesó el costado de Cristo, reiteradamente anhelada en su progresiva formación cristiana por el investido caballero de Cristo, Perceval.

4. EL GRIAL COMO SANTO-GRIAL

4.1. Continuación de la conversación con la doncella en el Cuento del Grial

—¿Visteis el **grial**?

—Sí, bien.

—¿Quién lo llevaba?

—Una doncella.

—¿De dónde venía?

—De una habitación y entró en otra, y pasó delante de mí.

—Iba alguien delante del **grial**?

—Sí.

—¿Quién?

—Sólo dos criados.

—¿Qué llevaban en las manos?

—**Candelabros llenos de velas**...

—¿Y quién venía después del **grial**?

—una doncella.

—¿Y qué llevaba?

—**Un pequeño plato de plata**. {una patena. Cf. infra}

—¿Le preguntasteis a la gente a dónde iban?

—Nada salió de mi boca.

—Así me ayude Dios, todavía peor. ¿Cómo os llamáis, amigo?

Él, que no sabía su nombre, lo adivina y dice **Perceval el Galés**, y no sabe si dice la verdad o no, y dice la verdad sin saberlo.

Al oírlo la doncella, se levanta ante él y le dice como enfadada:

—Ha cambiado vuestro nombre, amigo.

—¿Cómo?

—Perceval el Desgraciado... por el **pecado** que cometiste al hacer que tu madre muriera de dolor por tu culpa.

(Chrétien 2018: 139-140)

4.2. Formas —significante— del Grial

a) Como un Cuenco sin base, probable primera forma: Vid. Fig.3 y parte superior primitiva de la Fig.12.

b) El Grial como un Cáliz: el cuenco al que se añadió después una peana:



Fig.9

https://es.wikipedia.org/wiki/Beato_de_Saint-Sever#/media/Archivo:Beatus_de_Saint-Sever_Vision_of_the_Son_of_Man_Paris_BNF_Ms_Lat_8878_fols_121v-122r.jpg entre 1028 y 1072. Es necesario dar reconocimiento al autor: De Gennadii Saus i Segura - Trabajo propio, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=128477236> CC BY-SA 4.0 Creado el: 7 de febrero de 2023 Subido el: 7 de febrero de 2023.



Fig.10

https://es.wikipedia.org/wiki/Beato_de_Saint-Sever#/media/Archivo:Beatus_de_Saint-Sever_Navarre3.jpg De Desconocido - The Navarra Beatus, Dominio público, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=14654366> La mujer y la bestia Creado el: 1150 Subido: 20 de marzo de 2011.



Fig.11 Beato de Gerona, F%2C%BA_052v-53r.jpg Creado: 1 de enero de 975
Subido: 3 de febrero de 2016

By Ende - [1], Public Domain, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=46766546>

4.3. El Santo Cáliz - Santo Grial: de Judea a Roma, de Roma a Valencia. La iglesia dogmática de Simón Pedro

Según la tradición (cf. <https://www.bbc.com/mundo/vert-cul-44552026#:~:text=Seg%C3%BAAn%20la%20tradici%C3%B3n%20cristiana%2C%20el.los%20siglos%20XII%20y%20XIII>) Simón Pedro, el primer papa, llevó la copa de la Última Cena a Roma.

El beato de Gerona 975 con Los Doce Apóstoles interpreta en novena posición a Simón Pedro elevando el Grial que supuestamente llevaría a Roma, portador con él de la llamada iglesia de Pedro o iglesia dogmática de Roma. Revela también este Beato que el Grial tenía ya en ese momento la forma –significante– de un Cáliz: compuesto de una parte superior, o cuenco, con una prolongación inferior. En última posición, sin aura, Judas Iscariote.

El Cáliz que viajó con Pedro de Judea a Roma, tiene documentado su viaje posterior de Roma a Valencia, donde permanece desde 1437 (Fig.12): Ana Mafé, con su tesis doctoral 27/02/2019, o su obra (2020) y otras publicaciones, argumenta el 99,9% de probabilidades para el Santo-Cáliz de Valencia como el Grial en

el que, en su parte superior un Cuenco de ágata pulida, Jesucristo transubstanció el vino en su Sangre. Zarzo (2018: 14-22 y dos recientes investigaciones: https://www.levante-emv.com/valencia/2024/03/29/investigaciones-aportan-indicios-ineditosautenticidad-100410855_amp.html) confirma esa posición.



Fig.12 https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/b/b3/Holy_Grail_of_Valencia_Cathedral.jpg#:~:text=Archivo%3A%20Santo,22%E2%80%B2%2030%2C5%E2%80%B3%200 De Vitold Muratov - Trabajo propio, CC BY-SA 3.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=22733248> (cita obligada de la autoría)

El beato de Liébana, precedente del cuento del grial de Chrétien de Troyes.

4.4. El Grial en la mujer sobre la bestia. La iglesia de Juan-María Magdalena, iglesia del amor

Entonces vino uno de los siete ángeles que llevaban las siete copas y me habló: «Ven, que te voy a mostrar el juicio de la célebre Prostituta*, que se asienta sobre aguas caudalosas*, con ella fornicaron los reyes de la tierra, y los habitantes de la tierra* se embriagaron con el vino de su prostitución.» Me trasladó en espíritu al desierto. Vi una mujer sentada sobre una Bestia (Fig.13b) de color escarlata, cubierta de títulos blasfemos; la Bestia tenía siete cabezas y diez cuernos. La mujer estaba vestida de púrpura y escarlata, y resplandecía de oro, piedras preciosas y perlas. Sujetaba con su mano una copa de oro llena de abominaciones, y también las impurezas de su prostitución (Fig.13a) En su frente llevaba escrito un nombre —un misterio—: «La gran Babilonia, la madre de las prostitutas y de las abominaciones de la tierra.» Y vi que la mujer se embriagaba con la sangre de los santos y con la sangre de los mártires de Jesús. Al verla me asombré sobremanera, pero el ángel me dijo: «Por qué te asombras? Voy a explicarte el misterio de la mujer y de la Bestia que la lleva, la que tiene siete cabezas y diez cuernos. «La Bestia que has visto era, pero ya no es... Las siete cabezas son siete colinas sobre las que se asienta la mujer... Los diez cuernos que has visto son diez reyes... harán la guerra al Cordero, pero el Cordero los vencerá...» (Ap 17, 1-14)

Hay, entendemos, un **significado dúplice** en el Grial elevado por la mujer supuestamente prostituida: también los pecados son perdonados por la sangre salvadora de Cristo dentro del SantoGrial: Vid. Figs.14a-b o el Beato de Valcabado Fig.13c: la prostituida es, sobre todo, **Babilonia**, símbolo de la Bestia, del mal, de los enemigos de Dios y sus siervos.



Fig.13a
[Beatus de Facundus#/media/File:Beatus de Facundus_224vd%C3%A9t.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Beatus_de_Facundus#/media/File:Beatus_de_Facundus_224vd%C3%A9t.jpg)
 By Facundus, pour Ferdinand Ier de Castille et Leon et la reine Sancha - Madrid, Biblioteca Nacional, Public Domain, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=532828> Archivo: B Facundus Creado: 1047 Subido: 24 de enero de 2006.



Fig.13b
 «cuando la mujer se sienta sobre la bestia»
[https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Beatus de Facundus#/media/File:Beatus de Facundus_225v.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Beatus_de_Facundus#/media/File:Beatus_de_Facundus_225v.jpg) <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=532830>. Dominio público

Traducido del texto de san Beato:

«cuando la mujer invita a beber a los reyes de un cáliz lleno de **sangre**»

Incluso el interior del cáliz es del color de la sangre; la actitud general de la mujer es de respeto al Grial, señalando el cáliz con su mano, más que de profanación con su conducta.



Fig.13c

https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a4/Valcavado_Beatus_f.160v_-_Great_whore_and_kings_of_earth.jpg By Oveco - [1]. Public Domain, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=67104136>
Creado: 0970 Subido: 6 de marzo de 2018

Puede quizás incluso haber una alusión a María Magdalena: van a aborrecer a la Prostituta. La dejarán sola y desnuda (Ap 17, 16), a la que se relaciona (o identifica, vid. Figs.14a-b) con Juan en la conformación de la Iglesia de Juan, Iglesia del amor predicada por María Magdalena, apóstola de apóstoles predilecta de Jesús, en el Sur de Francia adonde pudo huir catorce años después de la Resurrección del Maestro, según Santiago de la Vorágine (2019: 156-167):



LA MAGDALENA EMBARAZADA AL PIE DE LA CRUZ EN EL MONASTERIO DE SANTES CREUS.

Fig.14a retablo de san Juan, con el Santo-Grial 1603

Fig.14b detalle de parte inferior centro, La Crucifixión.

4.5. El vientre de la mujer como Santo-Grial

«... una Mujer vestida de Sol... encinta, y grita por los dolores del parto... un gran Dragón rojo... la tierra vino en ayuda de la Mujer... »
(Ap 12, 11)

La mujer: la madre de Perceval, la doncella del Cuento, la Virgen (la Iglesia?) vencedora del Dragón-serpiente, portando en su vientre al Hijo de hombre. Satanás, en el Infierno. (Vid. Fig.14b: su vientre *Sang-R-eal*)



Fig.15

[Beato de Gerona. F%C2%BA 171v e 172r.jpg](https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=4676711)

By Ende - [1], Public Domain, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=4676711> Creado: 1 de enero de 1975
Subido: 3 de febrero de 2016.

5. EL CORDERO VENCEDOR DE LA BESTIA-BABILONIA: LA NUEVA JERUSALÉN

El trono de Dios y del Cordero estará en la ciudad... Ya no habrá noche. Sus moradores no necesitarán luz de lámpara ni luz del sol, porque el Señor Dios los alumbrará... Yo soy el Alfa y la Omega {Vid. Fig.2b}... el Principio y el Fin... «Sí, voy a venir pronto» (Ap 22)

Reflejo en el Cuento del Grial

Una doncella... bella, agradable y bien ataviada, sujetaba un grial con las dos manos. Cuando entró allí con el grial que llevaba sobrevino tan gran claridad que todas las velas perdieron su luz como las estrellas y la luna cuando sale el sol. (Chrétien 2018: 131)



Fig.16a izquierda https://es.wikipedia.org/wiki/Beato_de_Osma#/media/Archivo:B_Osma_151.jpg
De Martinus (Scribe=Petrus) - Archives de la Cathédrale, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=499614>
Dominio público Creado: 1 de enero de **1086** Subido: 6 de enero de 2006. El Hijo de hombre, al frente de su ejército blanco, con la espada de doble filo, vence a la Bestia

Fig.16b centro <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=499605> By Martinus (Scribe=Petrus) - Archives de la Cathédrale, Public Domain, Archivo: B Osma 145v.jpg Creado: 1 de enero de **1086** Subido: 6 de enero de 2006. El Cordero, sobre la Bestia-Babilonia-prostituida vencida (Ap 21)

Fig.16c derecha <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=499145> By Unknown source, Public Domain, Archivo: B Urgell 184v.jpg Creado: 1 de enero de **975** Subido: 6 de enero de 2006. El Cordero con la hostia (?) como aura-nimbo (Vid. puntos 2 y 6, y fig.19).

6. LA HOSTIA SÍMBOLO VIVO DEL CORDERO SACRIFICADO. EL LIBRO

Perceval arrepenido ante el ermitaño, que le responde

— Al que se sirve era mi hermano. Mi hermana, y suya, fue tu madre, el Rico Rey Pescador creo que es hijo de aquel que se hace servir con el grial. Y no creáis que tiene lucios, lampreas o salmones: con **una sola hostia**, lo sabemos, que le llevan en ese grial, mantiene su vida y la reconforta, **tan santa cosa es el grial**; y es algo tan espiritual que **su vida no la sostiene más que la hostia que va en él**. Quince años ha estado ya así, sin salir de la habitación en la que viste entrar al **grial...** (Chrétien 2018: 202)

Cil cui l'an an sert fu mes frere.
Ma suer et soe fu ta mere,
et del Riche Pescheor roi,
qui filz est a celui, ce croi,
qui del graal servir se fait. (384d.6204)
Et ne cuidiez pas que il ait
luz ne lanproies ne saumons :
d'**une seule oiste**, ce savons,
que l'an an ce graal aporte,
sa vie sostiene et conforte,
tant sainte chose est li graax ;
et tant par est esperitax
que **sa vie plus ne sostiene**
que l'oiste qui el graal vient.
.XV. anz a ja esté ensi,
que hors de la chanbre n'issi
ou le **graal** veïs antrer...
https://fr.wikisource.org/wiki/Perceval_ou_le conte_du_Graal

De esta forma supo Perceval que Dios recibió en viernes la muerte y fue crucificado. En Pascua comulgó Perceval con gran sencillez. (Chrétien 2018: 204)

Con respecto a la *hostia* mencionamos un episodio interpretado por **El Bosco Infierno del Jardín de las delicias** con un **Grial de oro** (cf. Chrétien 2018: 131-132) **del que se ha salido una hostia**:



Fig.17
Cf. <https://www.museodelprado.es/coleccion/obra-de-arte/triptico-del-jardin-de-las-delicias/02388242-6d6a4e9e-a992-e1311eab3609>. Detalle de la Tabla derecha. Fotografía elaboración propia.

Explanatio: En Echarte (2023: 91-92, Figs. 5, 6 y 7) argumentamos que este episodio relata la metamorfosis de Acteón en un cervatillo moteado (cf. Panópolis 1995: 184-193) al que devoraron sus propios perros, como castigo de la diosa-virgen Ártemis-Diana. Interpretación a la que añadimos la siguiente, complementaria de la anterior: un relato del **Santo-Grial en referencia a la misteriosa hostia del Cuento del Grial**, que alude al mismo tiempo a los **caballeros de la Mesa Redonda**, buscadores del Grial (**Fig.18**): de ahí la mesa redonda, luna de sangre (**Fig.17**) en la que **está tendido Acteón, cazador armado atacado sin piedad**, mientras protege al **Grial-hostia**, al tiempo que recurre al Grial como el mejor auxilio en su peor momento. A la izquierda, el cervatillo interpretado como un **crucificado con motas** (en cuyo proceso de metamorfosis se divisa la cabeza de Acteón con incipientes cuernos, brazos y cornamenta también confundidos) **y con un sparagmós** (desgarro dionisiaco, de ahí el cuchillo: exigencia del dios-dual que vigila ubicuo y cuya bandera con su rana-símbolo agarra Acteón) donde antes hubo piernas. El pebetero al modo de un **cuenco-grial** con su fuego salvador inextinguible. A la derecha, una linterna evoca los **candeleros** del Apocalipsis. Subyace a esta interpretación dúplice la **alquimia**, con la transmutación de la naturaleza desde la muerte iniciática hasta un final divino.



Fig.18
https://en.wikipedia.org/wiki/%C3%89vrard_d%27Espinques#/media/File:Holy-grail-round-table-bnf-ms_fr116F-f610v-15th-detail.jpg
 By Évrard d'Espinques - This file comes from Gallica Digital Library and is available under the digital ID btv1b6000093b/f78, Public Domain, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=24915048> Creado: c. 1475. Subido: 28 de febrero de 2013.



Fig.19
 Cristo_en_majestad_(Beato_de_la_catedral_de_Gerona).jpg By Ende - [1], Public Domain, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=46766782> Creado: 1 de enero de 975 Subido: 24 de febrero de 2018

El Hijo de hombre sosteniendo con los dedos corazón y pulgar de la mano derecha un *círculo* con una cruz en el centro que interpretamos como la *hostia* (opinión similar en Corella 2008: 11. Cf. el círculo superior del cetro en Beatus Saint Sever Fig.9: en lugar de la cruz, el Cordero) Escrito en el Beato *mundus mundo / puro perfecto* (κόσμος): hipótesis complementarias significando en su conjunción **la santa hostia, salvación del mundo, reflejada en la misteriosa hostia salvadora del Cuento del Grial.**

En la mano izquierda, **el Libro del Apocalipsis** con la imagen del Hijo de hombre, que abre los sellos a las visiones de su redactor Juan de Patmos: libro al que puede hacer referencia el **misterioso libro** mencionado por Crétien en su dedicatoria al conde Felipe de Flandes: “a rimoier le meilleur conte, / par le comandement le conte, / qui soit contez an cort real: / **Ce est li contes del graal / don li cuens li baille le livre.**” 361b 61-65. **El Libro** que advertirá a las iglesias, vid. Fig.20:



Fig.20
https://es.wikipedia.org/wiki/Beato_de_San_Mill%C3%A1n#/media/Archivo:P2145202.jpg Creado: 2008 Subido: 21 de abril de 2008 De Cenobio - Trabajo propio, CC BY-SA . Obligada cita del autor

Juan de Patmos entregando el Libro al ángel de la iglesia de Tiatira. Real Academia de la Historia, Madrid.

... les miniatures de la seconde moitié de ce *Commentaire* furent seulement ajoutées à la fin du XI siècle dans un style primitif, franc, roman. Les miniatures originales comme cell-ci attestent que le style léonais prédominait encore à la fin du X siècle, époque à laquelle, pour des motifs paléographiques, il faut l'attribuer (Willians 1977: 84).

III. CONCLUSIÓN

El *Cuento del Grial* (s. XII) ha gozado del reconocimiento de utilizar por vez primera el [grial] en un texto literario. Sin embargo, partiendo del supuesto de que el *signo* acoge como significante tanto a la palabra como a la imagen, entendemos que el honor como primera mención del [grial] con un significado literario, corresponde a san Beato de Liébana, en el primer *Beato Commentarium in Apocalypsin* (s. VIII) copiado-editado en los Beatos miniados medievales (ss. X-XIII).

De la confrontación del *Cuento del Grial* con los Beatos puede también inducirse: que los Beatos –Apocalipsis como fuente– son probable fuente de esta novela de Chrétien de Troyes; que Perceval, asimilado a Juan de Patmos, se va formando hasta ser leal caballero del Hijo de hombre; que el grial recrea el Cáliz-Grial de la Última Cena; que la lanza sangrante es la que traspasó el costado del encarnado Hijo del Padre; que la hostia que sustenta la vida del padre del Rey Pescador confirma su poder en la Unión con el Grial; que, en el plano profundo, el *Cuento del Grial* interpreta la esencia de la Eucaristía, instituida por el Hijo de hombre en la Última Cena, siendo su símbolo vivo, significante y significado en Unidad: la hostia o Cordero de Dios inmolado.

Jesucristo, el Hijo de hombre, es el centro en el que confluyen: Apocalipsis, Beatos y *Cuento del Grial*.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Biblia de Jerusalén (2019). Bilbao: Editorial Desclée De Brouwer.

Chrétien de Troyes (2018). *El Cuento del Grial*. Madrid: Editorial Alianza editorial. Título original: *Li Contes del Graal*. Introducción, traducción y notas de Carlos Alvar.

Corella Lacasa, M. (2008). *Beato de Liébana: Apocalipsis, revelación y visibilidad de la Iglesia*, 1-20, <https://upv.academia.edu/MiguelCorella>. <https://orcid.org/0000-0002-9465-6988>.

Corominas, J. (1954). *Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana, vol.II*. Madrid: Editorial Gredos.

Echarte Cosío, M. J. (2023). Sobre El Carro de Heno de El Bosco: de la fragmentación a la unidad. *Revista Sonda. Investigación En Artes Y Letras*, 11, 83-104. <https://doi.org/10.4995/sonda.2022.18638>.

Mafé García, A. (2020). *El Santo Grial*. Paterna, Valencia: Editorial Sargantana.

Martínez Barragán, C. (2024). Libro, tipografía e investigación artística. Una relación de consecuencias. *Revista Sonda. Investigación En Artes Y Letras*, 13, 7-9. Recuperado a partir de <https://polipapers.upv.es/index.php/sonda/article/view/21206>.

Minguez, H. (2024). Más allá de la letra, discursos en torno al libro y la tipografía en el arte contemporáneo. *Revista Sonda. Investigación En Artes Y Letras*, 13, 10-12. Recuperado a partir de <https://polipapers.upv.es/index.php/sonda/article/view/21207>.

Panópolis de, Nono. (1995). *Dionisiacas I-XII*. Edición de Manterola, S. D. y Pinkler, L. M.. Madrid: B. C. Gredos.

Rodríguez, J. M. (2006). El rito de armar caballeros en la edad media, una tradición variable para el ingreso en el ordo caballeresco. *Revista Historia de Iberia Vieja* N° 6.

Sierra, J. (2019). *El fuego invisible*. Barcelona: Área Editorial Grupo Planeta.

VoráGINE de la, Santiago (2019). *La leyenda dorada*. Madrid: Editorial Alianza editorial.

Zarzo Castelló, M. (2018). "Simbología bíblica del Santo Cáliz de la Última Cena venerado en Valencia". *Revista Caurensia*, 13, 529-556. Orcid: <http://orcid.org/0000-0002-8361-0554> DOI: <https://doi.org/10.17398/2340-4256.13.529>

Zatón, J. (2018). *El Renacimiento Oculto*. Villamayor (Zaragoza): Editorial Fundación Rosacruz.

Willians, J. (1977). *Manuscrits espagnols du Haut Moyen Age*. Traducido por R. Latour. París: Ed. Chêne.